

# FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM

## VITAE



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Maria Falvo

Indirizzo di residenza

Telefono cellulare

E-mail

Nazionalità

### SETTORE DOCENZA

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

Date Da marzo 2021

Posizione ricoperta **Docente a contratto di Lingua Inglese** c/o Dipartimento DIBEST (Biologia, Ecologia e Scienze della Terra) dell'Università della Calabria Via P. Bucci 87036 Arcavacata di Rende (Cosenza)

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua inglese nell'ambito del programma del Dottorato di Ricerca in "*Life Science and Technology*" (SSD L-LIN/12)

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

Date 2020-2021

Posizione ricoperta **Esercitatore/Docente di Lingua Inglese** c/o Centro Linguistico di Ateneo della Università della Calabria Via P. Bucci 87036 Arcavacata di Rende (Cosenza)

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua inglese nei moduli Basic Academic English di OLA (Offerta Linguistica d'Ateneo) per i corsi di Laurea in Scienze dell'Educazione; DAMS e Comunicazione; Scienze Politiche; Economia Aziendale; Ingegneria Informatica; Scienze della Formazione Primaria.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

Date Da giugno 2020

Posizione ricoperta **Esaminatore orale per conto di LanguageCert (UK)**

Principali mansioni e responsabilità Esaminatore orale abilitato all'accertamento delle competenze linguistiche dei candidati all'esame ai fini dell'ottenimento della certificazione di lingua inglese LanguageCert ESOL.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

Date Da dicembre 2018

Posizione ricoperta **Docente di Lingua Inglese** c/o il Centro linguistico e di traduzione "The Bridge School" – Via Nazionale, 420 89025 Rosarno (RC)

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese ai fini del conseguimento della Certificazione Cambridge ESOL. Lezioni erogate sia in modalità individuale che di mini-gruppo.

#### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

Date Da giugno 2016

Posizione ricoperta **Docente di Lingua Inglese** c/o TranslationsGo Agency – Lamezia Terme (CZ)

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della Lingua Inglese ai fini del conseguimento delle Certificazioni Cambridge ESOL e LanguageCert ESOL. Lezioni erogate sia in modalità individuale che di mini-gruppo.

#### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

Date 2016-2017

Posizione ricoperta **Docente freelance di Inglese Giuridico** c/o Ordine degli Avvocati di Lamezia Terme (CZ)

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua inglese nell'ambito di un corso specialistico rivolto ad avvocati e praticanti iscritti all'Albo, consistente in due moduli base di inglese giuridico (moduli A+B).

#### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

Date settembre 2012 – ottobre 2012

Posizione ricoperta **Docente Lingua inglese modulo base** c/o Cooperativa Sociale Promidea – Catanzaro

Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua inglese nell'ambito del Piano Provinciale delle politiche attive per i percettori di ammortizzatori sociali in deroga. Partecipazione alla Commissione d'esame finale in qualità di Esaminatore in data 20/12/2012.

#### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

Date 19 settembre 2012 – 24 gennaio 2013

Posizione ricoperta **Tutor d'aula** c/o Fondazione FIELD (Ente in house Regione Calabria)

Principali mansioni e responsabilità Facilitare le lezioni in aula; organizzare e coordinare le attività laboratoriali; gestione del registro presenze.

#### **SETTORE TRADUZIONE**

#### **ESPERIENZA LAVORATIVA**

Date Da aprile 2016

Posizione ricoperta **Traduttrice e Revisore Freelance** di Lingua Inglese, Francese e Spagnola c/o TranslationsGo Agency - Lamezia Terme (CZ)

Principali mansioni e responsabilità **Traduzioni non settoriali:** certificati, documenti personali (CV; documenti di riconoscimento, attestati di abilitazione professionale, referenze e lettere).

**Settore Legale e Notarile:** Traduzioni di sentenze; certificati carichi penali e casellari; atti di compravendita; testamenti; atti di citazione a giudizio.

**Settore Medico:** Traduzioni di certificati medici e referti; abstract convegni; cartelle mediche; articoli scientifici.

**Settore Turistico:** Traduzioni di brochure e materiale marketing per aziende.

**Settore Accademico:** Traduzioni articoli a carattere divulgativo.

**Settore Teologico:** Traduzioni di articoli a carattere divulgativo (attività di volontariato).

**Settore Ecologia e Ambiente:** Traduzioni di autorizzazioni ambientali integrate.

**Settore Ricerca Scientifica:** Traduzioni di articoli tratti da <https://sciencemag.org> pubblicati nella rubrica del sito TranslationsGo Agency

**Siti Web:** Traduzione in lingua italiana dei contenuti della sezione "Studiare in Québec" del sito del Ministero dell'Istruzione del Québec <http://www.education.gouv.qc.ca/references/studiare-in-quebec/perche-studiare-in-quebec/>

Traduzione integrale dei contenuti del sito aziendale Elsa S.r.l. per le lingue inglese, francese e spagnolo <https://www.elsasrl.com/>

## ESPERIENZA LAVORATIVA

Date ottobre 2012 – dicembre 2012

Posizione ricoperta **Traduttrice freelance** c/o Fondazione Calabria Etica (Ente in house Regione Calabria)

Principali mansioni e responsabilità Traduzione in lingua inglese del sito istituzionale e dei contenuti oggetto dei progetti di lavoro.

## ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

### ESPERIENZA LAVORATIVA

Date Da febbraio 2013 a marzo 2014

Posizione ricoperta **Membro staff project management** c/o Ente in house Regione Calabria

Principali mansioni e responsabilità Supporto alle attività di coordinamento del progetto volto all'internazionalizzazione delle imprese calabresi; attività di ricerca e analisi dati qualitativi e quantitativi; gestione in completa autonomia dei gruppi di lavoro operativi.

Tipo di attività o settore Sviluppo locale; Internazionalizzazione

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date gennaio 2021 – febbraio 2021

Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione **University of Leicester:** "Introduction to Applied Linguistics and TESOL" (Corso di formazione online erogato attraverso la piattaforma Future Learn)

Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Week 1: Have you ever met an applied linguist?  
Week 2: Language and the big decisions in life  
Week 3: Inspiring language learning  
Week 4: The social role of pronunciation  
Week 5: Investigating and analysing language in use  
Week 6: Joining the Applied Linguistics and TESOL community at the University of Leicester

Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	novembre 2020 – gennaio 2021
Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione	<b>British Council: "Language Assessment in the Classroom"</b> (Corso di formazione online erogato attraverso la piattaforma Future Learn)
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Week 1: Assessing speaking and writing Week 2: Introduction to receptive skills Week 3: Assessing vocabulary and grammar Week 4: Test development
Qualifica conseguita	Attestato di partecipazione

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	ottobre 2019 – dicembre 2019
Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione	<b>S.S.I.T. "Scuola Superiore Interpreti e Traduttori" - Pescara</b>
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Approfondimento della terminologia medico/scientifica; Esercitazioni di Traduzione nella combinazione linguistica Inglese-Italiano.
Qualifica conseguita	Attestato di raggiunta professionalità nella traduzione medica nell'ambito del <u>Corso di Alta Formazione in Traduzione Medica</u> . Voto esame finale 28/30.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	ottobre 2007 – marzo 2010
Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione	<b>Alma Mater Studiorum – Università di Bologna</b>
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Linguistica; Storia della lingua; Linguaggi specialistici; Mediazione linguistica; Lingua e Traduzione.
Qualifica conseguita	<u>Laurea specialistica in Lingue per la comunicazione internazionale (classe 43/S)</u> . Tesi sul ruolo dell'interprete e del traduttore in ambito giuridico. Voto 110/lode.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	settembre 2004 – settembre 2007
Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione	<b>UNICAL - Università degli studi della Calabria</b>
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Letterature straniere; Linguistica; Fonetica; Filologia; Lingua e traduzione; Didattica delle lingue straniere moderne.
Qualifica conseguita	<u>Laurea triennale in Lingue e culture moderne (classe 11)</u> . Tesi sull'analisi linguistica de "I Lais di Marie de France". Voto 110/lode.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	settembre 1998 – luglio 2003
Nome/tipo di istituto di istruzione o formazione	<b>Istituto Magistrale "Tommaso Campanella" - Lamezia Terme (CZ)</b>
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Letteratura italiana; Storia; Scienze Sociali; Filosofia; Lingue straniere.
Qualifica conseguita	Diploma di maturità socio-psico-pedagogica. Voto 100.

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA ITALIANO

ALTRE LINGUE **INGLESE: C2**  
**FRANCESE: C1**  
**SPAGNOLO: C1**

## CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Ottime abilità comunicative e relazionali acquisite mediante il contatto diretto con i committenti (in qualità di traduttrice freelance) e affinato nell'esperienza di docente freelance di lingua inglese ed esercitatore in ambito accademico. Orientamento all'ascolto e buona capacità di sviluppare un approccio empatico adeguato a contesti multiculturali (abilità maturata in qualità di docente freelance ed esercitatore in ambito accademico).

## CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Notevoli doti organizzative in termini di gestione in completa autonomia del lavoro e dei task assegnati, definendo le priorità nel rispetto delle scadenze e degli obiettivi prefissati. Buona gestione dei gruppi classe. Precisione e accuratezza, capacità di problem solving.

## CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Ottima conoscenza ed utilizzo di Microsoft Office e dei Sistemi Operativi Windows e IOS.

Ottima conoscenza del Software dedicato al settore della traduzione **Studio Trados 2019**.

Buona conoscenza della **LIM**.

Buona conoscenza ed utilizzo delle piattaforme E-learning: Microsoft Teams; Google Meet; Zoom; Webex.

## ULTERIORI INFORMAZIONI

### ✓ Traduzioni pubblicate

**2018:** Traduzione in lingua inglese dell'articolo "**Maritime and Port Concessions in the Bolkestein Directive. Ongoing debate**", pubblicato nel volume "Public and Private Management. A Multidisciplinary Approach." A cura di Ubaldo Comite, Nadia Oliva. Pubblicato da Virtus Inter Press, Anno 2018. Pagine 35-39.

**2017:** Traduzione in lingua inglese del magazine "**Colori Metropolitan dell'area di Reggio Calabria – Estate 2017**", pubblicato dalla società Calabria's S.r.l. Anno 2017.

**2017:** Traduzione in lingua italiana del Volume di ricette curato dallo chef Francesco Mazzei "**Mezzogiorno. La Cucina del Sud Italia**". Pubblicato dalla Casa Editrice Rubbettino. Anno 2017.

### ✓ Forum online

**24-25 febbraio 2021:** Partecipazione in qualità di uditor all'evento "*Destination Italy: Increasing university student recruitment through internationalisation and employability pathways*" organizzato da Pearson.

**8 febbraio 2021 – 19 febbraio 2021:** Partecipazione in qualità di uditor all'evento "*Global Teachers' Festival*" offerto da Macmillan Education. Di particolare interesse la partecipazione alle sessioni del: 8 febbraio 2021: "*Vocabulary teaching at B2 First*" e "*Assessment for the future Q&A*" a cura di Roy Norris e Alex Tamulis. Attestato di partecipazione.

10 febbraio 2021: "*Yeah but...No, but... The real language of opinions*" e "*An opera singers' guide to English pronunciation*" a cura di John Hird e Simon Gfeller. Attestato di partecipazione.

15 febbraio 2021: "*Speaking skills for confident communication*" e "*Q&A – Students' global skills*" a cura di Rhona Snelling e John Cruft. Attestato di partecipazione.

18 febbraio 2021: "*How to create and inclusive classroom environment*" e "*Let's talk about inclusion in online learning*" a cura di Nick Beare, Laura Patsko e Jo Sayers. Attestato di partecipazione.

**3 febbraio 2021:** Partecipazione in qualità di uditore all'evento "LanguageCert Teachers seminar" organizzato da LanguageCert. Attestato di partecipazione.

**3-4 dicembre 2020:** Partecipazione in qualità di uditore al Forum "Imagining the Future of Multilingualism. Education and Society at a turning point" – organizzato dallo European Language Council in Collaborazione con L'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

**3 dicembre 2020:** Partecipazione al webinar "Playing with Emotions, Mindfully" sulla gestione delle emozioni e dello stress in aula, offerto da Macmillan Education. Attestato di partecipazione.

**19 novembre 2020:** Partecipazione al webinar "Advanced Learning: 2020 and Beyond" sulle metodologie e gli strumenti per la didattica online, offerto da Macmillan Education. Attestato di partecipazione.

✓ **Membership**

**Da gennaio 2020 Socio A.T.I.** (Associazione Traduttori e Interpreti) Tessera n. 353.

**Da marzo 2013** iscritta in qualità di **Interprete** all'Albo dei Periti e Consulenti Tecnici custodito presso il Tribunale di Lamezia Terme al n. 1126.

**Da luglio 2012** iscritta in qualità di **Interprete e Traduttrice** presso la Camera Di Commercio di Catanzaro nel Ruolo "Periti ed Esperti" al n. 167.

✓ **Convenzioni**

**2019/2020: Convenzione** con Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Vibo Valentia per la fornitura di servizi di traduzione specialistica in lingua inglese.

**2016/2017: Convenzione** con Ordine degli Avvocati di Lamezia Terme (CZ) per l'erogazione di Corsi di Inglese Giuridico.

Patenti

Patente di guida (categoria b)

"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs 196/2003, nonché del Regolamento UE n. 2016/679 ("GDPR"). Autorizzo altresì alla pubblicazione per ottemperare agli obblighi di pubblicità e trasparenza previsti dal D.Lgs. n. 165 del 30.03.2001 e dal D. Lgs. n. 33 del 14.3.2013".

Lamezia Terme, lì 04-04-2021